

TAIYIN

§ 273 Quand le Taiyin fait les maladies, le ventre est encombré et on vomit, les aliments ne descendent pas (*bu xia* 不下); diarrhées incontrôlables fortes. Parfois (souvent) le ventre est douloureux. Si l'on purge, alors on provoque des nœuds et induration sous la poitrine.

太陰之為病·腹滿而吐·食不下·自利益甚·時腹自痛·
Tài yīn zhī wèi bìng · Fù mǎn ér tǔ · Shí bù xià · Zì lì yì shén · Shí fù zì tòng ·

若下之·必胸下結硬
Ruò xià zhī · Bì xiōng xià jié yìng

§ 274 Attaque par le vent (*zhong feng* 中風) sur le Taiyin, les quatre membres sont inconfortables et douloureux. Si le pouls est imperceptible (*wei* 微) au yang et rêche (*se* 澀) et long (*chang* 長) au yin, c'est signe de guérison.

太陰中風·四肢煩疼·陽微陰澀而長者·為欲愈·
tài yīn zhōng fēng · Sì zhī fán téng · Yáng wēi yīn sè ér cháng zhě · Wèi yù yù ·

§ 276 Maladie du Taiyin où le pouls est superficiel (*fu* 浮) : on peut appliquer la sudorification. Il convient de donner la décoction de branches de cannelier (*guizhitang*)

太陰病·脈浮者·可發汗·宜桂枝湯·
Tài yīn bìng · Mài fú zhě · Kě fā hàn · Yí guì zhī tāng ·

§ 277 Diarrhée qui coule toute seule, sans soif : en dépendance du Taiyin. C'est dû à du froid dans le zang. Il convient de réchauffer. On donne la décoction du Quadruple contre-courant (*si ni bei* 四逆輩).

自利不渴者·屬太陰·以其藏有寒故也·當溫·宜服四逆輩
Zì lì bù kě zhě · Shǔ tài yīn · yǐ qí cáng yǒu hán gù yě · dāng wēn · yí fú sì nì bèi

§ 278 Atteinte par le froid dans laquelle le pouls est superficiel et relâché, et mains et pieds se réchauffent d'eux-mêmes : c'est lié au Taiyin.

Quand le Taiyin déclenche du jaune sur tout le corps (jaunisse), si les urines fonctionnent bien d'elles-mêmes, il ne peut pas y avoir de déclenchement de jaunisse. Après 7 à 8 jours, bien qu'il y a de brutaux malaises (au cœur avec chaleur et agitation, *fan* 煩) et des dysenteries dix fois ou plus par jour, cela va nécessairement s'arrêter tout seul, car (le domaine de) la Rate (*pi Jia* 脾家) est en plénitude et que les substances pourries et putrides seront éliminées.

傷寒脈浮而緩·手足自溫者·繫在太陰·
shāng hán mài fú ér huǎn · shǒu zú zì wēn zhě · xì zài tài yīn ·

太陰當發身黃·若小便自利者·不能發黃·
Tài yīn dāng fā shēn huáng · Ruò xiǎo biàn zì lì zhě · Bù néng fā huáng ·

至七八日·雖暴煩下利日十餘行·
Zhì qī bā rì · Suī bào fán xià lì rì shí yú xíng ·

必自止·以脾家實·腐穢當去故也
Bì zì zhǐ · Yǐ pí jiā shí · Fǔ huì dāng qù gù yě

§ 279 La maladie est originellement au Taiyang et le médecin a purgé par erreur; alors le ventre est encombré et parfois (souvent) douloureux. C'est en dépendance du Taiyin.

La décoction de cannelier plus pivoine est souveraine (*gui zhi jia shao yao tang* 桂枝加芍藥湯).

Si la plénitude (du ventre) est très importante et douloureuse, alors la décoction de branches de cannelier plus rhubarbe (*gui zhi jia da huang tang* 桂枝加大黃湯) est souveraine.

本太陽病·醫反下之·因爾腹滿時痛者·屬太陰也·
běn tài yáng bìng · Yī fǎn xià zhī · Yīn ěr fù mǎn shí tòng zhě · Shǔ tài yīn yě · ī

桂枝加芍藥湯主之·大實痛者·桂枝加大黃湯主之
guì zhī jiā sháo yào tāng zhǔ zhī dà shí tòng zhě guì zhī jiā dà huáng tāng zhǔ zhī